

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

INDEX AND GLOSSARY.

- Açoutado**, ilha do (Kiziwa, 12° 35' S., 40° 40' E., Map III), 32, 218
- Adarga** (Arabic *el darakah*); according to Jubinal (*Armeria Real*, Madrid, Plate 3), a short spear with a target-like handguard, and a dagger projecting at right angles: compare Burton's *Camoens*, xiv, p. 571.
- Afonso, Martin**, interpreter, 12, 17, 176; *Boa Gente*, 17
- "Africa Pilot," quoted, 32, 93, 197
- Agonia** (Arabic *El Jumbiych*) a crooked dagger worn in the waist-belt, 30
- Agostinho**, Cabe de, Brazil (8° S., 35° W.), 205
- Agulhas**, Cabo das (34° 50' S., 20° E., Map II), 168, 169, 215
- Agulhas current**, xviii, 15, 195
- Ailly, Pierre d'** (b. 1350, d. 1419), xvii
- Albertis, E. A. D'**, quoted 161, 174
- Albuquerque, Afonso de** (Governor of India, 1509-15), 179, 191
- Alcacer do Sal**, Portugal (38° 20' N., 8° 30' W.), 159
- Alcaide** (Arabic *Al Kadî*), a judge, 35. In Portuguese it means the governor of a province, town, or castle. *Alcaide-mór*, governor in chief; *Alcaideria*, the district or office of an alcaide.
- Alcochete** (38° 46' N., 80° 57' W.), town, Portugal, 46
- Alenquer, Pero d'**, 175; at S. Helena Bay, 5; at the Cape, 9; Cross Island, 14
- Alexander VI**, Pope (1492-1503), 115
- Alexandria**, Egypt, 78
- Algoa Bay** (33° 50' S., 26° E., Map II), 15, 221
- Aljofar** (from Arabic *Jauhar* or *Gohar*, i.e., "Jewel"). In Portuguese it means seed-pearls.
- Alliacus**, *see* **Ailly, Pierre d'**.
- Almadia** (Arabic *El Maziyah*), a ferry-boat, dug-out, 20
- Almanach perpetuum**, 167
- Almeida, D. Francisco de** (Viceroy of India, 1505-9); at Mombaça, 38, 39; at Malindi, 44; at Anjediva, 80
- Almoxarife** (Arabic), a receiver of customs or taxes.
- Almude**, a measure of capacity, holding 29½ pints.
- Aloes**, 99, 104, 213
- Alvares, Gonçalo**, master of the *S. Gabriel*, 176.
- Alvarez, Francisco** (Chaplain of Portuguese mission in Abyssinia, 1520-27), 24, 167
- Ambergris**, 135, 213, 219
- Ameixoeira, João de**, 177
- Anafil** (Arabic *El Nafir*), a sort of trumpet, 22, 42
- Anchovies**, 92
- Andaman Islands** (12° N., 93° E., Maps I and VI), 220, 214 l.
- Anjediva Islands** (14° 45' N., 74° 5' E., Map IV), 80, 200
- Antonio, Nicoláo**, quoted, xxv
- Arabian Sea**, 46, 87, 123, 130, 135, 198, 200

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

240

INDEX AND GLOSSARY.

- Aragão, Texeira de**, quoted, xxi, 91, 94, 95, 111, 112, 147, 148, 173, 175, 176, 178, 225
- Ascension Island**, or **Conceição** (80° S., 14° 10' E., Map I), 190, 191
- Ascensão menor**, or **Trinidad** (20° 20' S., 29° 20' W., Map I), 191
- Astrolabes**, 167
- Atambur**, or **Betel-nut**, 56, 96
- Badger, Rev. G. P.**, quoted, 61, 138
- Bahar**, a weight, at Calcutta equal to 268·16 kilo = 459 pounds. It was divided into 20 farazolas (farzilas) of 100 fens each, and roughly accepted as equal to 4 quintals.
- Bahrein islands**, Persian Gulf (26° N., 50° 30' E., Map I), 139
- Balandrau**, a coat, 41
- Balasci** (rubies), 130
- Baldelli Boni**, quoted, 121, 179
- Bale** (Arabic *Wale*), governor, 51
- Baltasar**, a Moor of Calcut, 181
- Bananas**, 57
- Bandini, A.**, quoted, 120
- Baqua**, stone of (bezoar), 96
- Barbosa, Duarte**, quoted, 32, 98, 99, 100, 103, 130, 139
- Barca**, a term vaguely applied by the author to sailing boats, where others make use of the more definite terms of "*fusta*", or "*zambuk*".
- Barros, João de**, quoted, xx, 8, 9, 18, 19, 20, 21, 24, 25, 31, 38, 40, 45, 48, 51, 92, 94, 98, 99, 157, 161, 164, 169, 175, 178, 179, 180
- Bastos, E. Pinto**, 161
- Bastos, José**, xxxvi, 118
- Bees**, 6
- Behaim, Martin**, (b. 1459, d. 1506), 165
- Belnos**, quoted, 54
- Benapa**, Mtapwa (3° 56' S., 39° 40' E., Map III), 40
- Bengal** (24° N., 100° E, Map I), 100, 101, 220
- Bent, Theodore**, quoted, 139
- Benzoin**, 99, 101, 103, 213
- Berchet, Prof. Guglielmo**, xxxvi, 119, 157, 158
- "Berrio"**, enters Rio dos bons Signaes, 19; at Mombaça, 37; at Anjediva, 84
- Berrio**, name of a pilot, 158
- Betel-nut** (atambur), 56, 96
- Bezoar** (Stone of Baqua), 96
- Biagi, Prof.**, xxxvi, 119
- Birch, Dr. Walter de Gray**, quoted, 145, 146, 149
- Bisarma**, a two-edged battle-axe, 67
- Bittner, Dr. M.**, quoted, 208, 216
- Bombards**, 3, 164
- Boni**, *see* **Baldelli**.
- Bons signaes, Rio dos** (18° S., 37° E., Map III), 19, 124, 146, 173, 196
- Braça**, or fathom, as used by seamen, equal to 8 palmas or 5.76 feet
- Braga, Alvaro de**, clerk of the *Berrio*, 67, 176
- Bragança, Duke of**, agrees to sell Vidigueira, 228
- Braz**, *see* **São Braz**.
- Brazil wood**, 99, 102, 104
- Breech-loaders**, 164
- Bretschneider, E.**, quoted, 132
- Buchanan, Claudius**, quoted, 137
- Bull of Alexander VI** (1497), 115
- Burton, Sir R.**, quoted, 20, 23, 33, 36, 44, 52, 53, 79
- Cabaya**, a silk robe reaching to the ankles.
- Cabral, Jorge** (governor of India, 1549-50), 159, 160
- Cabral, Pedro Alvarez**, the navigator, 18, 38, 44, 178, 179, 190, note 2 (supposed discovery of Tristão da Cunha), 205
- Caçadilho**, Cazadillo, village near Salamanca, Spain. *See* **Vilhegas**.
- Cael** (8° 40' N., 78° 5' E., Map I), 98
- Cairo**, Egypt, 78, 113
- Caldwell, Rev. Dr.**, quoted, 98
- Calcut** (11° 15' N., 75° 45' E., Map IV); arrival, 48; description,

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

INDEX AND GLOSSARY.

241

- 49, 125; pagodas, 52, 126, 137, 139; royal palace 55; the Zamorin or King, 57, 127, 132; Portuguese sailors visit the city, 69; a Padrão set up, 74, 75; commerce, 77, 96, 115, 127, 135, 142; Sernigi's account, 125, 142; legend on Canerio's map, 213
- Çamatarra** (Sumatra, 0°, 110° E., Map I), 98, 101, 213, 220
- Cambay** (22° 20' N., 72° 35' E., Map IV), 47, 213 A.
- Camoens**, quoted, 26, 178
- Çamolim**, *see* Zamorin.
- Campo, Antonio de**, in Delagoa Bay, 18
- Cananor** (11° 50' N., 75° 20' E., Map IV), 79, 146, 200
- Canaries** (29° N., 140° W., Map I) sighted, 2
- Canerio's Map**, 16, 18, 21, 32, 210, 212
- Canestrini**, quoted, 119
- Cantino, Alberto**, his chart, xix, 208, 212
- Cão's padrão** at Cape Cross, 169
- Cape of Good Hope** (34° 20' S., 18° 32' E., Map II) doubled, 8, 92, 192, 215
- Cape Verde** islands (10° N., 24° W., Map I), 2, 94, 141, 142
- Capua**, or **Capocate** (11° 20' N., 75° 44' E., Map IV), 48, 52
- Caputo, M. C.**, xxxvi, 208
- Caravels**, 157, 158
- Carneiro, Antonio** (King Manuel's secretary), 233, 235
- Carvalho e Vasconcellos, Capt. E. J. de**, *see* Vasconcellos.
- Casa da Mina**, the "House", or office, charged with the affairs of the "mine" on the Gold Coast.
- Castanheda, Lopez de**, quoted, xx, xxiv, I, 5, 6, 9, 21, 23, 26, 39, 48, 49, 50, 51, 54, 67, 77, 79, 94, 157, 161, 164, 166, 169, 173, 175, 178, 183; his signature, xxii
- Castro, João de**, (Governor and Viceroy of India, 1545-48), 159, 168
- Catalan Chart**, 211
- Catena a poppa**, 165
- Çatiguam**, Sadigam, or Shadigam (Satgaon on Hugli, 22° 15' N., 88° 5' E., Maps I and VIII), 220, 213 D
- Cattle** among the Hottentots, 11, 12
- Catual** (Kot-Wal), governor of a fort, 51
- Çeitil**, a small copper coin, worth one-third of a farthing, 7
- Ceylon**, (Cillan, 8° N., 80° E., Map I), 77, 98, 115, 135, 136, 144, 214 K.
- Chãos**, ilhéos; *see* Ilhéos.
- Charton**, quoted, 53; *see* F. Denis.
- Charts** of Indian pilots, 26
- Chinese** at Calcut, 131
- Chomandarla** (Choromandel, on south-east coast of India), 98
- Christians** at Mombaça, 35, 36, 39; at Malindi, 40, 44, 45; in India, 24, 114, 115, 125, 231; at Calcut, 49, 53, 137
- Cidadym**, of Harar, 78, note 5
- Cillan**, *see* Ceylon.
- Çinguapura**, Singapore (1° 20' N., 104° E., Maps I and VII), 18, 196
- Cinnamon**, 77, 81, 86, 98, 103, 113, 213, 214; boughs, 113
- Cipangu** (Japan), xvii
- Cloves**, 77, 100, 103, 113, 213
- Cobilhões, Pedro de** (Cobillones), *see* Covilhã.
- Cobre, Rio de** (24° 50' S., 34° 25' E., Map III), 18, 196
- Cochin** (10° N., 76° 12' E., Map IV), 146
- Coco-nut** palm, 27
- Coelho, Nicolau**, captain of the *Berrio*, 175; at St. Helena Bay, 5; crossing Kilimani Bar, 196; lost sight of, 14; alleged ascent of river in South Africa, 193; at Moçambique, 22, 27, 29, 197; at

R

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

242

INDEX AND GLOSSARY.

- Malindi, 44; at Calecut, 51, 66; at Anjediva, 83, 84; at Rio Grande, 152; return to Lisbon, 93, 94, 201
- Çofalla**, *see* **Sofalla**.
- Coge** (Arabic, *Khojah*), lord, master
- Coimbra** (40° 10' N., 8° 25' W.), xxii
- Coimbra, João de**, 30, 175
- Coins** at Calecut, 128
- Coleu**, Coulão, Coulam (9° 10' N., 76° 30' E., Map IV), 98
- Columbus, Bartholomeu**, map of world, xix
- Columbus, Christopher**, compared with Gama, xv; his first voyage, 189; his latitudes, xviii; his journal, xix
- Compass**, Mariner's, 26
- Compass**, equinoctial and variation, 168
- Conimata**, Sumatra? a corrupt spelling of, 101
- Convicts**, *see* **Degradados**.
- Copper**, 18, 96
- Cordeira, Luciano**, quoted, xxi, 2, 168, 225
- Cormorants**, 6
- Coromandel** (south-east coast of India), 98
- Corongolor**, Crangalor (10° 10' N., 76° 10' E., Map IV), 97
- Correa, Gaspar**, his untrustworthiness, xx, 56, 193, 194; Herculano's eulogy, xxxiii; Vasco's ships, 164; his padroes, 169; his portrait, 150; number of men, 173; convicts, 48, 178; Gaspar da Gama, 179; Monçaide, 180; Davane, 21 note 4, 41, 181; departure from Lisbon, 185; doubling the Cape, 193; alleged mutiny, 194; transactions at Cananor, 79; concoction of a letter to the Zamorin, 58
- Correa, Manuel**, 178
- Correa, Ayres**, 158
- Cosa, Juan de la**, his chart, xix, 205
- Costa, D. Jorge da**, 112
- Costa, P. Antonio Carvalho da**, xiii
- Coulão** (Coulam, 9° 10' N., 76° 30' E., Map IV), 98
- Covilhã, Pedro de**, a priest, 177
- Covilhão, Pero de**, 24, 167
- Crangalor**, Quorongoliz (10° 10' N., 76° 10' E., Map IV), 97
- Cross-bows**, 10, 12
- Cross-staff**, 26
- Cruz, ilha da, Brazil** (5° S., 40° W., Map I), 14, 15, 205
- Cruz, ilhéu da, Algoa Bay** (33° 48' S., 25° 45' E., Map II), 15, 195
- Cruzado**, a Portuguese gold coin, weighing 71.25 grãos (4,608 grãos = 1 marc = 229.5 grammes) of fine gold, and consequently worth 9s. 8d. It retained this value up to 1555, when, being coined of gold having a fineness of 22½ carat only, its value was reduced to 9s. 2d.
- Up to 1499, 380 réis were accepted as the equivalent of a cruzado; between 1499 and 1517 the rate of exchange was 390 réis, and after that date 400 réis. This shows that the relative value of gold to silver was assumed to have been as 1 : 10 (in England about the same time the rate of exchange was as 1 : 11).
- The value of 100 réis was consequently 30.5d. up to 1499, 29.82d. from 1499 to 1517, and 29.08d. after 1517 (see Nunes, *O livro dos Pesos*, 1555, published at Lisbon in 1868; and M. B. Lopes Fernandes, *Memoria das moedas correntes em Portugal*, Lisbon, 1856).
- Dalla Vedova, Prof.**, xxxvi, 133
- Dameiroeiro, João**, 177
- Davane**, the Moor, 21, 41, 181
- Declination** of the sun, 167, 168
- Degradados** (convicts or banished men), 174

- Delagoa Bay** (26° S., 34 E.), its discovery, 19, 221
- Dely**, Eli, Mount (12° N., 75° 15' E., Map IV), 47, 198
- Denis, Ferd.**, quoted, xxxiv, 53, 78
- Dias, Bartholomeu**, sails to Elmina, 2; his conflict at the bay of S. Braz. 10; his last *padrão*, 14, 15, 195; builds Gama's ships, 159
- Dias, Diogo**, 176; factor at Pandarani, 67; carries a message to the Zamorin, 70; his imprisonment, 71, 73; liberated, 74
- Dias, Pedro**, a convict, 178
- Dogs** of the Hottentots, 6
- Dress** at Calcut, 133
- Elephants**, how they are captured, 102; at Mossel Bay, 11; in India, 98, 99, 100, 133, 140
- Eli**, Dely, mount (12° N., 75° 15' E., Map IV), 47, 198
- Empoli, Giovanni da**, quoted, 6, 99, 191
- Escolar, Pero**, pilot of the *Berrio*, x, 148, 175; *see Escovar*.
- Escovar, Pero**, was associated with Santarem in the discovery of the Gold Coast, 1471; another Pero Escovar went as pilot to the Congo, 1490; Barros and Resende call the pilot of the *Berrio* Escolar and not Escovar.
- Espheira de ouro**, a coin, 170
- Esteves, Pero**, a convict, 178
- Evora** (38° 33' N., 7° 55' W.), 235, 236
- Falcão, Luiz de Figueiredo**, 119, 147, 157
- False Bay**, South Africa (34° 15' S., 18° 30' E., Map II), 9, 215
- Fanão**, a coin, at Calcut worth 7.45*d.* (see p. 69 *n.*).
- Farazola**, Frasila, weight, at Calcut, equal to 10.4 kilos., or 22 lbs.
- Faria, Manuel de**, 170
- Faria, Severim de**, quoted, 175
- Faria e Figueiredo, Francisco de**, xxx, 177
- Faria e Figueiredo, Pedro de**, 177
- Faria y Sousa**, quoted, xxi, 46, 157, 173, 175, 177, 178
- Ferdinand, Valentin**, 178
- Fernandez, M. B. Lopez**, 170
- Figueiredo**, *see Faria and Falcão*.
- Figueiro, João**, a priest, xxxi, 177
- Fish**, 133
- Flutes**, 11
- Food** at Calcut, 132
- Foot, Captn.**, view of Mombasa, 35
- Foster, William**, xxxvi
- Fowls**, 17
- Fracanzio di Montalboddo**, editor of *Paesi novamente ritrovati*, q.v.
- Francisco de S. Maria**, quoted, 177
- Frankincense**, 104, 213
- Fumos** (25° S., 32° E., Map III), 17, 217
- Fusta**, a galley, 83
- Gabriel**, *see São Gabriel*.
- Gallois, Prof. L.**, xxxvi, 210
- Galvão, Antonio**, quoted, 173, 198, 206
- Gama, Estevão da**, nephew of Vasco, Voyage to India, 191
- Gama, Gaspar da**, at Anjediva, 84, 152; tortured, 86; information on countries to the south, 95, 115, 121; his history, 179, 180
- Gama Paulo da**, offered the command of the expedition, xiii; captain of the *S. Raphael*, 1; loses the flag-ship, 2; rejoins his brother, 3; at St. Helena Bay, 8; tends the sick, 21; at Moçambique, 26, 31; his ship aground at Malindi, 44; at Calcut, 51, 65; at Anjediva, 85; his ship burnt, 91, 153; alleged breaking-up of his ship, 146, 147; his death, 94, 147, 148

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)**Gama, Vasco da :**

His birth, xiii; qualification as a navigator, xiv; compared with Columbus, xv; his observations for latitude, xviii; authorities on his first voyage, xix; his death, xiv

First Voyage.—The ships, 147, 151, 157-160; muster-roll, 173; despatch by King Manuel, 185, 230; Lisbon, dep., 1, 123, 146, 148, 151, 153, 185; Cape Verde, 3, 186; across the Southern Atlantic, xvii, 3, 142, 186; first landfall, 5 189; St. Helena Bay, 5, 192; doubling the Cape, 8, 192; S. Braz Bay, 9, 192; alleged mutiny, 194; a gale, 14, 194; ilhéos chãos, 14, 195; Ilhéos da Cruz, 15, 195; Dias' furthest, 15, 195; the Agulhas current, viii, 15; Rio do Cobre, 16, 196; Rio dos bons Signaes, 19, 146; Mozambique, 22, 146, 151, 197; false start for the north, 28, 197; the *S. Raphael* aground, 33, 197; Mombasa, 34, 198; Malindi, 40, 146, 151, 198; across the Arabian sea, 46, 198; landfall near Mount Eli, 47, 198; at Capocate, 48, 199; royal audiences, 56, 61, 126; capture of hostages, 72, 115, 180.

Departure from Calcut, 76; supposed visits to Cochin and Cananor, 146, 147, 200; S. Maria islands and Anjediva, 80, 200; across the Arabian Sea, 87, 200; Magadoxo, 88, 200; Malindi, 89, 200; the *S. Raphael* burnt, 91, 201; Mozambique, 92, 201; S. Braz Bay, 92, 201; doubling the Cape, 92, 201; Rio Grande, 93, 201; return to Lisbon, 94, 113, 122, 124, 148.

Loss of life during the voyage, 124, 141, 231.

Second Voyage to India, 1502-3, 191, 233.

Gama, Vasco da :

Honours and rewards bestowed upon Vasco da Gama, 225-232.

Instructions to Cabral, 190.

Garnett, Dr. R., 119

Gazelles, 6

Genoese needles, 26

George, *see* São Jorge.

Germanus, Henricus Martellus, his Map, 204

Ghats, Western, in India, 199

Ginger, 77, 103, 113

Giovanni da Empoli, 6, 99, 191

Goa (15° 25' N., 73° 50' E., Map IV), 219

Goes, Damião de, quoted, xx, 5, 8, 18, 19, 21, 26, 40, 45, 50, 53, 56, 57, 94, 112, 159, 175, 176, 178, 179, 180

Gold of Sofala, 33, 113, 124

Gonçalves, André, 176

Greiff, Dr. G., 121

Guillen, Felipe, 168

Gujarat (Guzerat, 22° N., 72° E., Map IV), F 45, 63

Gulf-weed, 4

Gulls, 8

Guzerate (Gujarat, 22° N., 72° E., Map IV), 45, 63

“**Guzerati**”, a merchant of Guzerat, or Gujarat, at Calcut, 63

Hamy, Dr. E. T., quoted, 18, 19, 21, 32, 206

Harar, Cidadm of, 78

Harrisse, Mr., 205

Helena, *see* Santa Helena.

Hellmann, G., quoted, 169

Herçulano, quoted, xxiv, xxxiii, 41, 65, 195

Hérons, 4

Heyd, W., 130

Hirth, F., 132

Horsburgh, Captain, 188

Horses, 133

Hostages taken at Calcut, 72, 115; carried to Portugal, 76

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

INDEX AND GLOSSARY.

245

Hottentots, meeting with, 11-13**Hour-glasses**, 168**Hulot, Baron**, xxxvi**Ilha da Cruz**, *see* **Cruz**.**Ilhas primeiras** (17° S., 39° E., Map III), 21**Ilhéos chãos**, low islets, Algoa Bay (33° 50' S., 29° 18' E., Map II), 4, 195, 216**Images**, worshipped by Portuguese and Indians, 24**Incense**, 104, 213**Infante, Rio de** (*i.e.*, River of J. Infante), frequently called Rio *do* Infante, *i.e.*, River of the Infante, Prince Henry (33° 30' S., 27° 8' E., Map II), 14, 216**Ivory**, 18**Jack-fruit**, 57**Jaus, Rev. J. J.**, quoted, xxxvi, 52, 54, 97**Java**, on Canerio's Map, 211**Jeronymo de São José**, 177**Jews** at Calecut, 137**Jidda**, Red Sea (21° 30' N., 39° 10' E., Map I), 78**Jordanus, Friar**, quoted, 98**Jorge**, *see* **São Jorge**.*Journal das Viagens*, 145, 146**Juromenho, Visconde**, 159**Justice**, administration of, at Calecut, 135**Kilwa**, *see* **Quiloa**.**Kioni**, Quioniete (30° 38' S., 39° 50' E., Map III), 40**Kirk, Sir John**, quoted, xxxvi, 34, 36, 38, 40, 42, 45, 90**Kohl, Dr.**, 205**Kopke, Diogo**, quoted, xxii, xxiv, xxxii, 4, 5, 6, 13, 19, 24, 26, 32, 33, 38, 78, 97, 98, 99, 101, 120, 194**Krishna and Devaki**, 53**Lac**, 98, 101, 102, 104, 213**Laccadivas** (10° N., 73° E, Map I), 134, 198**Lambel**, striped cloth, 11**Lamu** (2° 15' S., 40° 20' E., Map III), 219**Laçarote** (29° N., 14° W.); pass to lee of it, 2**Larks**, 6**Latitudes** on early maps, 213; observed by Colon, xix*Laurie's Sailing Directory*, 190**League**. The Portuguese (Castilian) legoa of 7,500 varas was equal to 6,269 meters, or 20,568 feet, and 17.72 of these legoas were consequently equal to one mean degree of a meridian. The Portuguese pilots generally assumed 17½ of these legoas to be equal to 1°; and had they known the real size of the earth the league would have been 6,350 m., an error of only 1.27 per cent. in the estimate of the size of the earth as determined by observation for latitude taken at sea.There can hardly be a doubt that the Italian mile was the same as the old Roman mile, and had a length of 1,480 m. Consequently, 4,236 of these miles were equal to a legoa, and when Sernigi (see p. 124) reckons 4¼ of these miles to a legoa he is very near the truth. On the Cantino chart 75 Italian miles are = 1° = 17.5 Portuguese legoas, and if we accept this estimate the legoa would be = 4.29 Italian miles. The Portuguese pilots at the Conference of Badajoz (1525), maintained, however, that 1 legoa = 4 Italian miles. As to Prof. Wagner's "Portulano mile" (*Report of Sixth International Geographical Congress*, p. 698) of only 1,265 m., its shortness is obviously due to the very common over-estimate of distances, even

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

246

INDEX AND GLOSSARY.

- when there is no mileage charge as in the case of London cabmen.
- Leal, J. da Silva Mendes**, quoted, 95
- Leiria** (39° 42' N., 8° 50' W.), 159
- Lelewel, Joachim**, 211
- Leguat, F.**, quoted, 6
- Lemos, Gaspar de**, 205
- Leonardo of Camões**, 178
- Linen cloth**, 18
- Lindsay, W. S.**, 159, 161
- Lingams**, 83
- Linschoten's *Itinerarium***, 203
- Loadstone islands**, 129
- Lopes, Thomé**, 191
- Lourenço, Fernão**, 159
- Machado, Barbosa**, xxv
- Machado, João**, a convict, 178
- Mafia**, island (70° 50' S., 39° 50' E., Map III), 33
- Magadoxo** (2° 20' N., 45° 25' E.), 88, 200, 219
- Magelhães, Fernão de**, xv
- Magnetic Variation**, 168
- Malabar**, casts, 49
- Malacca**, Malagua (2° 10' N., 102° 10' E., Map I), 77, 100, 220, 213 F.
- Malayalam**, vocabulary, 105
- Malema Cana**, or **Canaqua**, pilot, 46, 181
- Malindi**, Melinde (3° 12' S., 40° 10' E., Map III), 40, 89, 125, 146
- Malmsey**, wine, 131
- Manicongo** (Congo), 17
- Manso, Paiva**, quoted, 167
- Manuel, King**; his letters on Vasco da Gama's first voyage, 111, 230; quoted, 96, 173, 233; rewards to Gama, 225
- Maps**, early, 203
- Marcel, Gabriel**, xxxvi
- Marcos, Lucas**, an Abyssinian priest, 24, 167
- Maria**, *see* **Santa Maria**.
- Mariz**, *Dialogues*, xiv
- Markham, Sir Clements R.**, quoted, xxxvi, 120, 165, 206, 208
- Markham, Admiral Albert H.**, xxxvi
- Marlota**, a Moorish jacket or jerkin, 25
- Matikal**, a gold coin, value at Moçambique about 12s.; *see* p. 25
- Martins, Fernão**, at Moçambique, 23; at Calecut, xxix, 50, 57, 62, 176
- Martinz, Fernão**, Royal Chaplain, xvi
- McCrinkle, J. W.**, quoted, 26
- Masser, Leonardi da Chá**, 180, 227, 233
- Mecca** (21° 20' N., 45° E., Map I), 47, 87, 113, 125, 130
- Melequa**, *see* **Malacca**.
- Melinde**, *see* **Malindi**.
- Melons**, 57
- Mendes, A. Lopes**, quoted, 80
- Mendoso, J. de Escalante de**, quoted, 174
- Mendonça, H. Lopez de**, 158, 161, 162
- Mercy**, river of, is identical with the Rio dos bons signaes, 19, 146, 173
- Mexia, Sancho**, at St. Helena Bay, 6, 177
- Millet**, 17
- Misericordia, Rio da**, is identical with the Rio dos bons signaes, 19, 169, 173
- Mitkal** (matikal), gold coin, 25
- Moçambique** (15° S., 40° 45' E., Map III); arrival, 22, 146, 151, 197; trade, 23, 69; a conflict on return voyage, 92, 201
- Moçambique current**, 197
- Modobar**, Meduar on Lingga (2° 30' N., 102° E., Map VII), 213, 220, E.
- "Mohit"**, quoted, 26, 208
- Moll, A.**, map of Africa, 190
- Moluccas**, 77
- Mombaça** (4° 5' S., 39° 40' E., Map III); arrival, 34; return, 91
- Monçaide**, a Moor, 48, 50, 72, 75, 9, 112, 115, 180

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

- Monte formosa**, Cotta Point (11° 30' N., 75° 40' E., Map IV), 199
- Money**, *see* **Cruzado**, Real, Reis, matikals, fanão, xerafin
- Monsoons**, 136, 198, 200
- Montemór o novo** (38° 40' N., 8° 15' W.), 185
- Moor, E.**, quoted, 53
- Moorish** merchants at Calecut, 61, 62, 68, 127, 152
- Moplah**, 49
- Morelet, Arthur**, xxxiv
- Moreri**, xxv
- Mori, A.**, 205
- Mourá**, quoted, 25
- Mtwapa**, *see* **Benapa**.
- Musk**, 100, 104
- Nairs**, at Calecut, 49
- Natal**, its discovery, 16
- Native** navigation, 134, 139
- Navarete, D. Martin Fernandez de**, xvii, note 2
- Nicobar Islands** (7° N., 94° E., Map VII), 214 M., 220,
- Nile**, river, 78
- Niza** (39° 32' N., 7° 40' W.), 100 miles N.E. of Lisbon, 235
- Nova, João da**, 178, 190, 206, 210
- Nuguoquioniete**, *see* **Takaungu** and **Quioni**.
- Nunes, Antonio**, quoted, 25
- Nunes, Gonçalo**, 175
- Nunes, João**, 48
- Nunez, João**, a convict, 179
- Nunes, Pedro**, 168
- Nutmeg**, 100, 104, 113
- Oliveira, Fernando**, quoted, 162
- Oliveira, João Braz d'**, 162
- Oliveira, Spain** (38° 40' N., 7° 5 E.), xiii
- Oporto**, in Portugal, xxiii
- Ortelius**, 115, 125
- Ortiz de Vilhegas**, *see* **Vilhegas**.
- Osorio, D. Jeronymo**, quoted, 6, 26, 194
- Ouro, Rio do** (west coast of Africa, 23° 50' N., 16° E., Map I), 2
- Ouro, Rio do**, or **Limpopo** (25° 20' S., 33° 30' E., Map III), 19
- Pacheco Pereira, Duarte**, quoted, 161, 192
- Padrões**, 169; at S. Bráz, 15; of S. Raphael, 21; at Calecut, 74, 75; of S. Maria, 80; S. Jorge, 92
- Padua**, baixos de, (13° N., 72° 20' E., Map IV), 198
- Paesi novamente ritrovati**, 120, 123, 124, 128, 137, 141
- Pagodas**, at Calecut, 53
- Paiva, Afonso de**, 167
- Paiva, Antonio da Costa**, editor of the *Roteiro*, xxii, xxxii
- Paiva, Baron Castello de**, editor of the *Roteiro*, xxxiii
- Palha, João**, 177
- Panane** [10° 50' N., 75° 55' E., Map IV), 50
- "**Pandarani**" (11° 28' N., 75° 40' E., Map IV), 48; at anchor there, 50; detention, 63
- Parrots**, 100
- Pate**, town (2° 10' S., 41° 2' E.), 88
- Pater, Pedir** (5° N., 96° 30' E., Map I), 102
- Pearls**, 23, 138, 213, 214
- Pegu** (17° 20' N., 96, 30', Map I), 100
- Pelele**, lip-disk, 20
- Pelican**, a device of King João II, 100
- Pemba Island** (5° S., 39° 4' E., Map III), 34
- Penguins**, 92
- Pepper**, 77, 103, 113, 213
- Peragalho**, quoted, 227
- Pereira, Duarte Pacheco**, *see* **Pacheco**.
- Perestrello, M. de Mesquito**, quoted, 14, 15, 19
- Periplus** of the Erythrean, 26
- Peurbach, G.** (born 1423, died 1461), .68

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

- Peutinger, Conrad**, abstract of Sernigi's letter, 121, 122, 141
- Pilots**, at Moçambique, 25; Mombaça, 37; Malindi, 45
- Pimentel's *Roteiro***, quoted, 14
- Pinzon, Vicente Yanez**, 205, 206
- Pinto, Mendes**, quoted, 99
- Pirez, Gonçalo**, 177
- Pliny**, quoted, 140
- Polo, Marco**, quoted, xvii, 98, 211
- Porcelain**, 200, 213
- Precious stones**, 130, 140, 213, 214
- Prester John**, 24, 134
- Ptolemaic traditions**, 206, 207, 211, 167
- Ptolemy's Taprobana**, 209
- Quafees**, priests, 54
- Quicksilver**, 97
- Qualicut**, *see* Calecut.
- Quiloa, Kilwa** (9° S., 39° 30' E., Map III), 32, 46, 233
- Quilon, Couão**, (8° 52' N., 76° 30' E., Map IV), 98
- Quintal**, a weight, equal to 110 Portuguese pounds of 16 oz. each, 103
- Quintella, Admiral Ignacio da Costa**, 208
- Quioni, Kioni** (3° 38' S., 39° 50' E., Map III), 40
- Quorongoliz, Corongolos** (10° 10' N., 76° 10' E., Map IV), 97
- Rae, G. Milne**, quoted, 138
- Ramusio**, quoted, 120, 124, 126, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 141
- "Raphael"**, *see* "São Raphael".
- Real** (plur. *réis*), a Portuguese silver coin. The Cologne marc (229.5 grammes) of a fineness of $\frac{1}{10}$ ths, was coined into 2,280 réis in 1485, into 2,340 in 1499, 2,500 in 1517, and 2,600 in 1555. *See* Cruzado.
- Red Sea**, 47, 125, 130
- Regiomontanus** (astronomer, born 1436, died 1575), 168
- Réis**, *see* Real and Cruzado.
- Reis, Rio dos**, Delagoa Bay (26° S., 33° E., Map III), 18, 217
- Resende, Garcia de**, xiv
- Restello**, suburb of Lisbon, 1
- Rezende, Pero Barretto de**, quoted, 94, 143, 149, 150, 157, 161
- Rhubarb**, 102, 104, 213
- Ribeiro's map**, 18
- Ribeyro, Leonardo**, 178
- Richthofen, Prof. F. von** (geographer, born 1833), 132
- Rio de Infante**, *see* Infante.
- Rio dos Bons Signaes**, *see* Bons Signaes.
- Rio do Cobre**, *see* Cobre.
- Rio Grande**, Guinea (11° 20' N., 15° 30' W., Map I), 93
- Rivara, Cunha**, quoted, 148, 175
- Rodriguez** (or Rodrigo), the physician, 167
- Rodriguez, Damião**, 179
- Romish images**, 45, 53, 54
- Rosetta**, Egypt, 7, 8
- Rossamalha**, 144
- Roteiro**, the MS., xxii; the author, xxv; his style, xxviii; Portuguese editions, xxxii; French translations, xxxiv; English translation, xxxv
- Rubies**, 98, 102, 113
- Sá, João de**, xxx, xxxi; 51, 54, 90, 94, 122, 176
- Sal, Ilha do**, Cape Verde (16° 40' N., 23° W., Map I), 2
- Samori or Samurin**, *see* Zamorin.
- Sandalwood**, 213
- San Roman**, quoted, 173
- Santa Cruz, terra de, or Ilha de Cruz**, Brazil, 14, 15, 205
- Santa Helena**, Bay of, 5, 192; (32° 40' S., 18° E., Map II), 5, 192
- Santa Maria**, Bay of, São Thiago, 3
- Santa Maria, Ilhas de**, India (13° 20' N., 75° 20', Map IV), 80, 200

- Santarem, Vizconde de**, quoted, 145, 146
- Santiago**, *see* **São Thiago**.
- Santos, Antonio Ribeiro dos**, quoted, 168
- Santos, João dos**, quoted, 19
- São Braz**, bay, Mossel Bay (34° 10' S., 22° 10' E., Map II), 9, 92, 192
- "São Gabriel,"** flagship, 1, 94, 112, 155, 163; burnt, 146; picture of, 155; description of, 159
- São Jorge**, island (15° 2' S., 40° 45' E., Map III), 25, 28, 31, 92, 197
- "São Raphael,"** Paulo da Gama's ship, springs a mast, 16; repaired, 20; aground, 33; at Anjediva, 88; injured, 88; burnt, 91
- São Raphael**, shoals (5° 20' S., 39° 8' E., Map III) and mountains of, 33, 91, 97, 201; padrão of, 196
- São Thiago de Cacem** (38° N., 8° 40' W.), headquarters of the Order of S. Thiago, 10 miles N.E. of Sines, 232, 234
- São Thiago** (Samtiago), Cape Verde isles (15° N., 23° 30' E., Map I), 3
- São Thiago**, river of, St. Helena Bay (33° 45' S., 18° 10' E., Map III), 5
- Sapphires**, 98, 102
- Schott, Dr. G.**, 187
- Schück, Capt. A.**, 187
- Scientific** outfit of Vasco da Gama, 166
- Scurvy**, 20, 187, 200
- Seals**, 4, 6, 8, 13, 92
- Seal Island** (Mossel Bay), 13
- Seed-pearls**, 23, 213
- Sernigi, Girolamo**, his letters, 119-142; quoted, 158, 160, 173
- Setubal, João**, 178
- Sewn boats**, 26
- Sharifs**, 29
- Sheath**, over virile member, 6
- Siam** (15° N., 110° E., Map I), 99
- Sickness** at Mombaça, 35 (*see* **Scurvy**).
- Silk**, 98, 99, 100, 213, 214
- Silva, A. A. Baldaque da**, quoted, xxxvi, 162
- Sinai**, mount, 78, 130
- Sines** (37° 57' N., 8° 50' W.), xiii, 225, 227, 228, 233
- Singapore**, *see* **Çinguapara**.
- Siwa-blower**, 43
- Sneyd, Mr. Ralph**, 119
- Sofala, Çoffala**, gold mines (20° S., 34° 30' E., Map III), 212, 233 A.
- Sotilicayos** (Cape Penguins), 13
- Sousa, João de**, quoted, 44, 79
- Sousa, Francisco de**, 177
- Speechley, Bishop J. W.**, xxxvi, 97, 105
- Spice Islands**, 135
- Spice trade**, 113, 127, 137, 214
- Spruner's Historical Atlas**, 190
- Stanley of Alderley, Lord**, quoted, xiv, xxxiv, 3, 8, 9, 19, 21, 40, 44, 48, 56, 58, 104, 173, 177, 178, 179, 194
- Storax**, 213
- Strassburg**, Ptolemy, maps of, 211
- Sumatra** (Çamatarra, 0°, 110° E., Map I), 98, 101, 213, 220
- Takaunga**, Tocanuguo, Toça (3° 40' S., 39° 50' E., Map III), 40
- Tamugata**, Tangata, Mtangata (5° 15' S., 39° 5' E., Map III), 33, 93
- Taprobana** (Ceylon), 115; (identified with Ceylon), 139, 213
- Tausens**, imaginary islands, 205
- Tavira** (37° 8' N., 7° 40' W.), a town in Algarve, 234
- Tebas** or **Thebas**, imaginary islands, 205, 210
- Tenacar**, Tenasserim (12° 10' N., 92° E., Map I), 99
- Terceira**, Azores (38° 40' N., 27° W., Map I), 94
- Terra**, *see* **Fumos**.
- Terra alta**, Sahara (24° 30' N., 15° 30' E., Map I), 2
- Terra da boa gente** (24° 50' S., 34° 25' E., Map III), 17, 196

Cambridge University Press

978-1-108-01296-6 - A Journal of the First Voyage of Vasco da Gama, 1497-1499

Edited by E. G. Ravenstein

Index

[More information](#)

250

INDEX AND GLOSSARY.

- Thebas**, imaginary islands, 205, 210
Thiago, *see* **São Thiago**.
Thomar (32° 38' N., 8° 23' W.), since 1356 principal seat of the Order of Christ, 233
Timoja, the "pirate", 82
Timor (10° S., 125° E.), 101
Tin, 18, 100, 213
Toar, **Sancho de**, discovers Delagoa Bay, 18; shipwrecked at Mombaça, 38
Toleta de Martoloia, 168
Tomaschek, Dr., quoted, 26, 208
Tonnage of vessels, 161.
Toscaneli's letter, xvi
Touca, a cap, 20, 23
Trinidad Island (20° 20' S., 29° 20' E., Map I), 187, 190, 191 (its discovery)
Trinity, Order of, 177
Tristão da Cunha, Islands (37° 24' S., 12° 20' W., Map I), 189, 190, note 2
Turtle Doves, 6
Tuuz, **Tor** (28° 15' N., 23° 30' E., Map I), 78
- Valle, Pietro della**, quoted, 55
Vallego, A. Cánovas, 206
Variation of the compass, 168
Varthema, quoted, 99, 102, 139
Varnhagen, 158
Vasconcellos, E. J. Carvalho e, xxxvi
Velho, Alvaro, xxx, xxxi, 178
Veloso, Fernão, at St. Helena Bay, 7; muster-roll, 178
Venice, 78
- Vespucci, Amerigo**, 120, 179, 206, 211
Vilhegas, Diogo Ortiz de, 166, 167
Vidigueira (38° 12' N., 7° 48' W.), 236, 237
Villa de Frades, village, one mile from Vidigueira, 235, 236
Villafranca de Xira, town on the Tejo, twenty miles above Lisbon (38° 58' N., 9° W.), 227, 234
Villanova de Milfontes, coast town, fifteen miles south of Sines (37° 43' N., 8° 45' W.), 231, 234
Villa Viçosa (38° 47' W., 70° 24' W.), 236
Vizinho, José, 167
Vocabulary of Malayalam, 105
- Whales**, 4, 6
Wieser, F. R. von, xix
Wine at Calcut, 131, 135
Wolf, Rudolf, quoted, 168
- Xarnauz**, Sornau, Siam, 99
Xerafin, a coin at Calcut, equal to 12 fanãos in gold, or 7s. 5d.
- Yule, Colonel**, quoted, 47, 98, 99, 130, 131
- Zacut**, the astronomer, 167, 168
Zambuk, *see* **Barca**.
Zamorin, title of ruler of Calcut, 61; his letter to Vasco da Gama, 75 (*see* also **Gama** and **Dias**).
Zanzibar, (6° 10' S., 30° 10' E., Map III), 92, 207, 218
Zavra, a dhau, 34